Н. С. Котков

Удвоенные написания *и* по данным некоторых рукописных текстов делового содержания XVII в.

Осуществленные в последнее время лингвистические издания памятников старинной русской письменности вводят в научный оборот новые данные по истории русского языка и порой знакомят исследователей с такими чертами былого состояния русской речи, которые прежде были им неизвестны.

В опубликованных материалах частной переписки нередко вместо ожидаемого *и* встречаем написание *ui* или реже *ии* [1]. В грамотках XVII в. — начала XVIII в.[2] это явление было зарегистрировано публикаторами в следующей росписи, приложенной к одной из грамоток:

Послано к Москвѣ дворъцово*и* Толоко*н*цо*в*ско*и* | влстиі дрвниі Мики*т*кова с Алеѯѣемъ | Борисовымъ на Г *х* по*д*вода*х* ка*д* медꙋ | В бочкиі вина пятерико*в* боченокъ масла | ореховова К пучко*в* тер. . . (*далее 2—3 буквы не разобраны*) вязигиі не вязано*и* | в двух таях на *д*ругои подводе ≠ДҐ*т* пучко*в* вя|зигиі белу*ж*и на тре*т*еи подводе ≠ЕФ пучко*в* | вязигиі белу*ж*иі ||

Тое *ж* дрвниі Степа*н* Іваное на В ⓣ | бочка вина въ SI вѣ*д*ръ бочка вина въ S | ве*д*ръ бочка вина въ Д ве*д*ра ДІ ту|маке*в* ≠АФ пучко*в* вязигиі белу*ж*и | на *д*ругои подводе Г бочкиі вина по Е• | ве*д*ръ боченок въ Д ве*д*ра Д зоба | ба*б*я сала ЛГ кожиі тюлени*х* ≠АФ пуч|ко*в* вязигиі белу*ж*иі || (7).

Роспись эта была прислана из Нижнего Новгорода в Москву К. П. Калмыкову Петром Окуловым. Последнему принадлежит множество писем, которые также вхо-

---

[1] См.: *Котков С. И., Панкратова Н. П.* Источники по истории русского народно-разговорного языка XVII—начала XVIII века. М., 1964, с. 210.

[2] Грамотки XVII—начала XVIII века. Изд. подгот. Н. И. Тарабасова, Н. П. Панкратова. Под ред. С. И. Коткова. М., 1969, с. 26, 155, 212 и др. (далее указываем страницы публикации). Везде при передаче текстов отмечаем не только конец строки (вертикаль), но и конец абзаца (две вертикали), выделенного самим писцом.

дят в названную публикацию. В письмах Окулова встречаем: росписиі (182, 193), выписиі (194, 200, 215), записиі (200), отписиі (219). Ср. употребление такого *ші* и однажды *ши* в письме племянника Окулова Микитки Андреева: *из* Казаниі, мл*с*тиі, вѣдомо. . . будиі, в Казаниі, в Казании | , *от* то*и* ру|киі, к мл*с*тиі, целова*л*ни|киі, людиі |, двѣ лошадиі, одновременно с написаниями: буди, у *от*пописи |, у то*и* *от*писи, *от*писи, люди | , к мл*с*ти, к милости, тѣ лошади | (212—213). В грамотке П. Палицына: днгиі, раб*с*киі | (26—27), в грамотке холопа Митрошки Емельянова и старосты Калины Савельева: п8стошиі |, кроме того: у черьтыі | (78). В относящейся «к территории вокруг Нижнего Новгорода»[3] грамотке Марьи Матвеевны: аброкиі, яблакиі, деньгиі, велиі |, инъдеіскиіхъ, быковъскиіхъ, *р*жиі, прикажиі |[4]. В собственноручных письмах Дементия Поликарпова: на̂ векиі (а также: на ве|ки), мило*с*тиі, *от*пишиі (155—156).

Материалы грамоток показывают, что рассматриваемое явление было довольно распространенным и не замыкалось в каких-то диалектных зонах, а наблюдалось в письменности и на севере, и на юге.

Написания *ші* (*ши*) вместо *и* и *ыі* вместо *ы* встречаем также в отказных и таможенных книгах. В небольших по объему отказных книгах, писанных местными уроженцами, чаще всего находим сочетание *и* с *ї*. Не оттеняя различий в употреблении *і* и *ї* в древнерусских скорописных памятниках XVI в., В. Н. Щепкин писал: «в скоропись перешло (и навсегда в ней сохранилось) древнейшее употребление знаков *и* и *і*: первый знак — основной и употребляется во всяком положении, последний — есть лишь факультативное сокращение первого, каковое, однако, никогда не употребляется перед *и* (восьмеричным), а только после него: иї»[5].

Далее мы будем пользоваться буквой *і*, за исключением лишь немногих случаев, когда рассматриваются начертания.

Часто в памятниках деловой письменности *и* выносится в верхнее междустрочие в виде двух наклонных черточек (см. рис. 1). Появление последних фиксируется уже пер-

---

[3] См.: *Тарабасова Н. И.* Частные письма из Мурзихинского архива. — В кн.: Восточнославянские языки. Источники для их изучения. М., 1973, с. 306.

[4] *Тарабасова Н. И.* Указ. соч., с. 306—308.

[5] *Щепкин В. Н.* Русская палеография. М., 1967, с. 136.

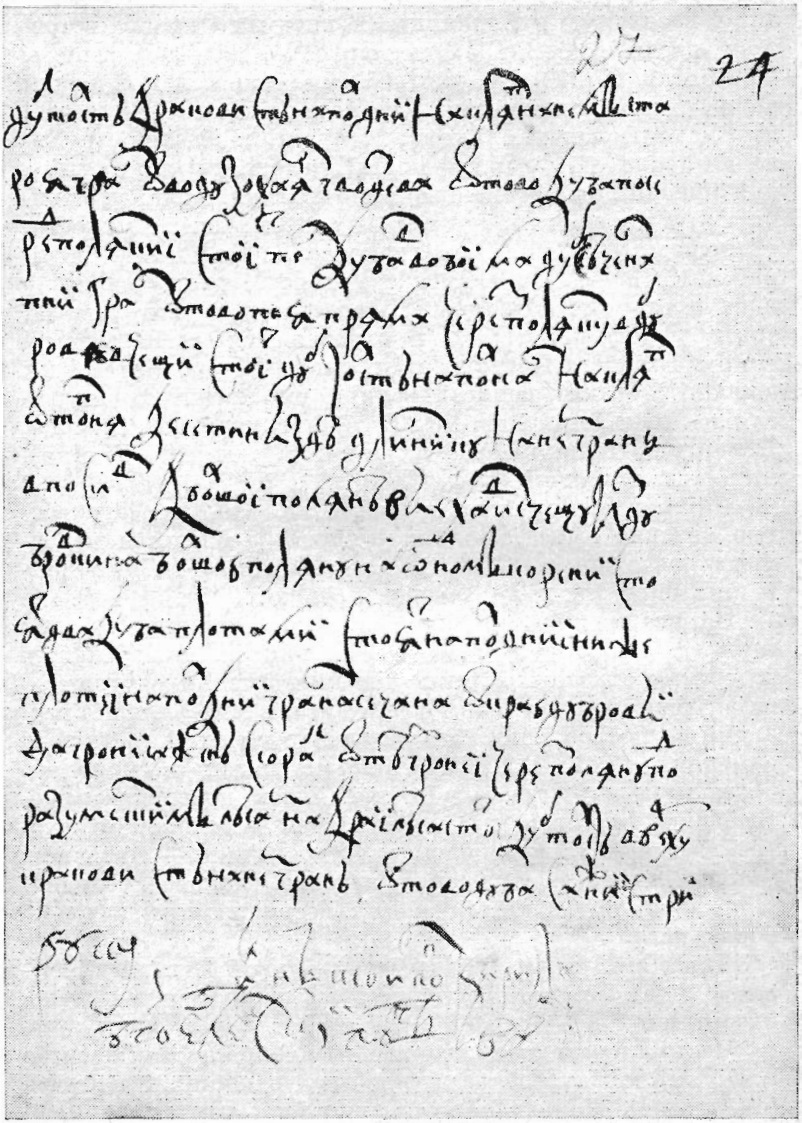

Рис. 1

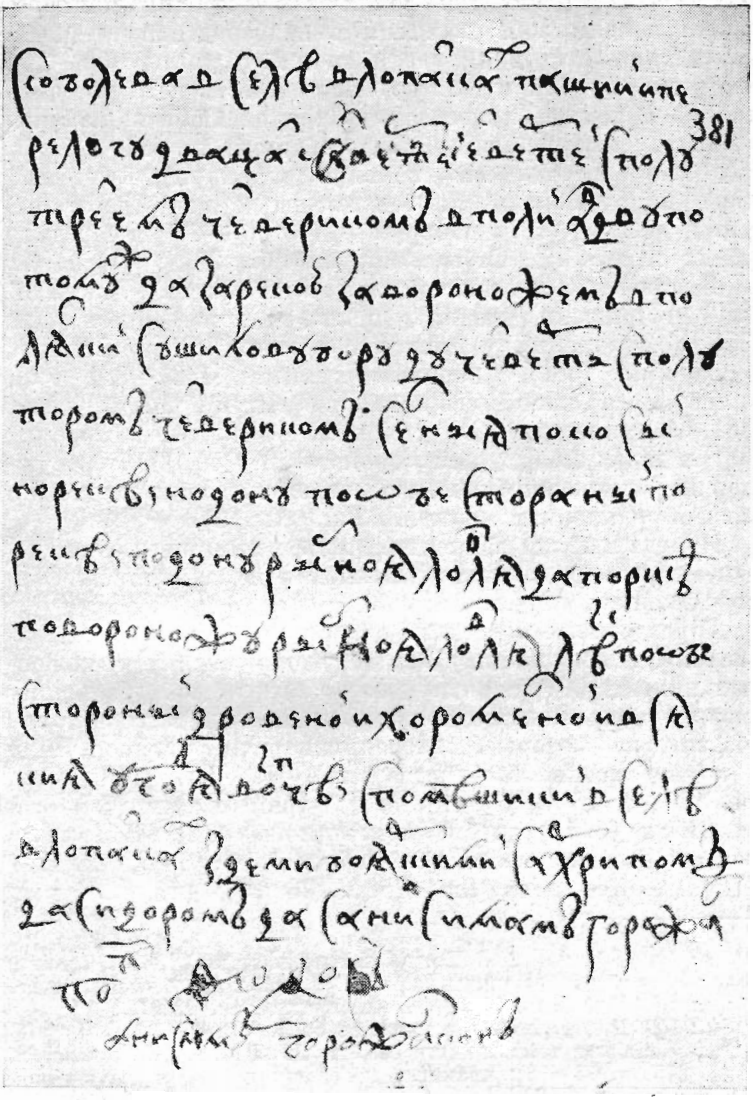

Рис. 2

вым десятилетием XVI в.[6] Такой знак (в публикации передается посредством') находим в белгородской отказной книге [7]: на полдни' (2 раза), грани', Данилы' (26—27), в других случаях в том же тексте вместо него употреблено ї. В той же книге наряду с написаниями: пашниі, в полиі ||, посе|ред поляककіі, на полдниі, дворыі | (25 об., 27), отмечено: к степи', в чещи', пушкари', три', на | пни', на. . . корени' (26), десетины' с три', десетины' з двѣ, лозы', ѡт. . . дꙋбровы' | (25 об.—27); в середине слова: длинни'кꙋ, Сабыни'|на (25 об., 27).

В воронежской отказной книге 1634 г.[8]: по. . . памѧти' (380), в Лопатки', пашни', в поли', матери' |, в полѧнки' (380 об.), в поли', в по|лѧнки', пашни', с помѣшики', боѧрскими' (381), Горожан ||киными' (381—381 об.), книги' |, са всѣми' себрами', са всѣми', были', дети' (381 об.), воеводы' (380), покосы' |, по ѡбе | стороны' (381) и даже: ее' (380), на | ѡтказе' (381 об.). Интересующая нас выносная буква изображается в виде несколько извитой наклонной черточки (см. рис. 2).

Иногда извитая наклонная черта напоминает запятую, как, например, в сказке, написанной ельчанином Савкой Семеновым [9] (см. рис. 3).

Гораздо реже встречаем два строчных *и*. Таковы написания целовальника Фомы в воронежских таможенных книгах [10]. Насколько можно судить по небольшому числу примеров, два *и* появляются прежде всего в конце абзацев, на которые целовальник делит записи, или в конце строки: без | четвертии || (ЦГАДА, Ден. стол, кн. 175, л. 26 об.), трии де || , трии | алтны (там же, кн. 275, л. 15, 16); вместе с тем: томоженнои', с товарищи своими' | с цоловалники', соброли' в своем сидѣни' (ЦГАДА, Ден. стол, кн. 175, л. 26 об.); двѣ четверти'

---

[6] Там же.

[7] См.: ЦГАДА, ф. 1209, Поместный приказ, кн. 15820. Здесь и далее при цитировании материала в скобках указываем лист.

[8] См.: ЦГАДА, ф. 1209, Поместный приказ, кн. 12287.

[9] См.: ЦГАДА, ф. 210, Бел. стол, стлб. № 412, л. 738.

[10] Расходная таможенная книга 1620 г. (ЦГАДА, ф. 210, Ден. стол, кн. 275, л. 15—16); приписка к основному тексту таможенной книги 1621 г. (ЦГАДА, ф. 210, Ден. стол, кн. 175, л. 26). Принадлежность записей Фоме устанавливается на основании сличения почерка в расходной записи и приписке с рукоприкладствами Фомы к данным книгам и к некоторым другим: воронежская таможенная и кабацкая книга 1620 г. (ЦГАДА, ф. 210, Ден. стол, кн. 247, л. 1—43 об.); воронежская кабацкая книга 1620 г. (ЦГАДА, ф. 210, Разрядные вязки, в. 1, ч. 1, № 12, л. 1—9).

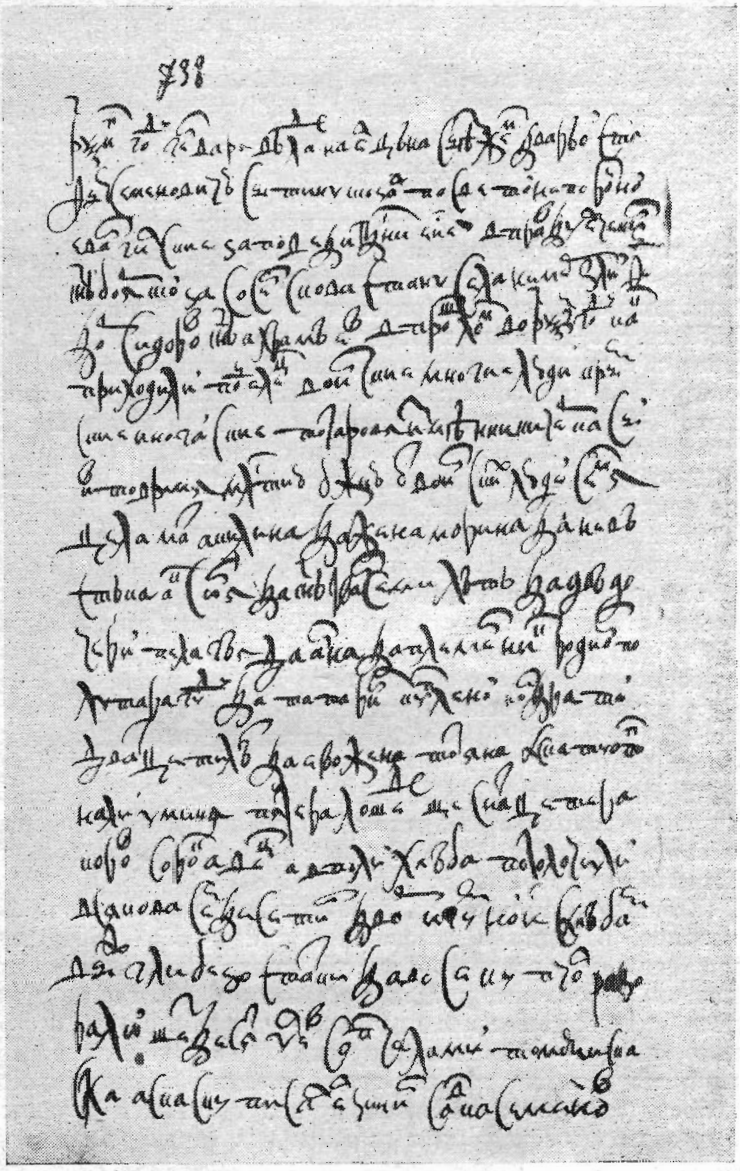

Рис. 3

по *д*вацети' по шти', харчи', Д денги', четыре боди' |, приболи' четыре р*ѹ*бли' (ЦГАДА, Ден. стол, кн. 275, л. 15), ср.: прибыли (2 раза) (там же, л. 15 об.), по *д*вацети' по шъти', три' боди', прибыли' четыре р*ѹ*бли' (там же, л. 16), ѡ*т* воды' (там же), ср.:ѡ*т* воды (там же, л. 15), четыре п*ѹ*ды (там же, л. 16).

По некоторым текстам заметно, что появление двух *и* в строке (*ии* или *ui*) значительно чаще в конце абзаца или в конце строки, чем в середине строки. В середине строки обычно написание одного *и* в строке с последующим выносным *и*. В карачевской отказной книге 1649—1651 гг.[11] в письмах площадного дьячка Андрюшки Азарова в середине строки отмечено 27 написаний *и* с последующим выносным: на. . . Выте|бети' (791), были', кнги' (792), па|мети', ѕ де*т*ми' (912), въ Высокомъ Поли', урочищи', речки', Мачю*л*ки', па*ш*ни', на рѣчки' на Слю*н*ки' (912 об.), па*ш*ни', па|хали', по речки' по Слю*н*ки', на речки' (913), пашни', па|шни', были', дети' (913 об.), а также: пусташи' (792), в пусташи' (912), *в* пусташи', въ пусташи' (912 об.), въ пусташи', в пу|сташи' (913 об.). В той же книге находим только четыре удвоенных написания *и* в строке: пусташии (792), к трица|тии к пятии (791 об.), старонниі*х* (791), в то время как в конце строки выносное *и* отмечено в одном случае: по речки' | (913). Ср., однако, написания удвоенного *и* в строке в конце ее: въ пусташиі | (913 об.), ко штии|деся*т* (791 об.), десятии|ны (913).

В новосильской отказной книге 1636 г.[12] не в конце строки *и* дополняется знаком ': в по|ли', дѣти', дочери', дѣ*в*ки', А*вдо*тицы' (208). В одном случае *и* в конце строки дополнено строчным *и*: кнгии | (208).

Обширные материалы, отражающие интересующее нас явление, находим в таможенной книге 1623—1624 гг.[13], писанной в Курске. 136 листов книги написаны одним писцом, а конечные расходные записи (4 л.), где не отмечено интересующее нас явление, — другим. Говор основного писца — южновеликорусский. Таможенной книгу называем условно, так как среди ее записей, относящихся непосредственно к таможенному делу, имеются и записи о производстве вина, данные которых также учитываем.

---

[11] См.: ЦГАДА, ф. 1209, Поместный приказ, кн. 9185.
[12] См.: ЦГАДА, ф. 1209, Поместный приказ, кн. 8994.
[13] См.: ЦГАДА, ф. 210, Разрядный приказ, Ден. стол, кн. 79.

В составе книги встречаем и записи о купле, продаже и обмене лошадей, где также находим рассматриваемые написания.

Приведем образцы записей.

|л. 106| Книга пошлинная и таможенная и петенная | августа ѕъ КВ г числа сентебря по | КВ число

Голава Михаила Лиморов с товарищи | ѕбирал пошлинныя и таможенныя денгиі

Августа КГ дн явил путимец Данила | Почепец десет рȣблев денег вѕято с нево | явки и хѣрнаг четыре денгиі да пошлин | вѕято з десети рȣблев восмь алтын | двѣ денгиі

Таво ж числа явил колуженин Ждан Ѳедосов на | семи подводах соли вѕято с нево явки | и свалу и вѣщаг и хѣрнаг сем алтын четыре денги |л. 106 об.| да пошлин вѕято по ценѣ ѕ дватцати рȣ|блев шестнатцат алтын четыре денгиї

Таво ж числа явил колуженин Василеи Луко|шкин на пети подводах солиі вѕято с нег | явки и свалȣ и вѣщаг и хѣрнаго пят алтын | четыре денгиі да пошлин вѕято по ценѣ | с тринатцати рȣблев десет алтын | пят денег. . .

|л. 58| Книга мсчная припоиная винная і медвеная | і вачная (*так*, *вм.* явочная).

Марта ѕъ КВ числа апрѣля по КВ число

Голава курскои кобацкаи таможеннаи | Михаила Лиморов с товарищиі

Вѕял ѕъ гсдрваи винакȣрни вина на всѣ | на три кобаки дватцат пят вѣдер с по|лȣвѣдром а ведро вѕято по цѣнѣ по | дватцати алтын по четыре алты|на и то вино мар (*так в ркп.*) ѕъ КВ число | апрѣля по КВ число дватцат пят | вѣдер и полведра іѕашло на всѣхъ трех | кобаках по два рȣбля а припою у вѣдра |л. 58 об.| по рȣблю по девети ал по двѣ денгиі

И всѣхъ припоиных денег у дватцатиі | у пети вѣдер у полуведра что иѕашло | на всѣхъ трех кобаках мар (*так в ркп.*) ѕъ КВ числа | апрѣля по КВ число тритцат рȣблев | два рȣбля дватцат алтынъ восмь денегъ

Да меду | вѕято іс сытни кислаго на всѣ на | три кобакѣ марта ѕъ КВ числа | апрѣля по КВ число четырнатцат | бодеи и полбободиі (*так в ркп.*) вѕято по ценѣ по се|мнатцати алтын и тот мед четырнатцат | бодеи и полбодьиі іѕшол на всѣхъ трех коба|ках бодя по рȣблю а припою у боди по ше|стнати (*так в ркп.*) алтын по В денгиі

И всѣх припоиных денег у тех четырнатцати |л. 59| бодеі у полубодиі что изашло марта | ѕъ КВ числа апрѣля по КВ число | семъ рѹблев три алтына три денгиі

Да таво ж мца ѕъ гсдрваи винакурниі | вина продана вѣдрами и полуве|дром и четвертью ѡсмнатцат вѣдер | ѕ четвертью а продана ведро по са|раку алтын а прибыли у вѣдра | по шестнатцати алтын

Да тово ж мца продана с винакурни | корцом полугривенным и алтынным два | вѣдра вина со ѡсмухою а изашло | ведро по два рѹбля а прибыли у двѹ | вѣдер у ѡсмухиі два рѹблꙗ К алтын | четыре алтына

|л. 59 об.| И всѣхъ прибылных у тех дватцати вѣдер | і у четверти у ѡсмухиі что продана с вина|курни вѣдром и полуведром и четвертью и ѡ (*так, вм.* осьмухой?) | и карцамиі что изашло с винакурни | марта ѕъ КВ числа апрѣля по КВ число | десет рѹблев адин рѹбль шестнатцат | алтын

Да таво ж мца собрана явак и медвеных и пив|ных и винных и бражных марта ѕъ КВ | числа апрѣля по КВ число семнатцат | рѹблев два алтына В денгиі

И всѣхъ припоиных денег винных и медвеных | и прибылных денег что продана с винакурни | вина ведром и полуведром и четвертью и карца|миі

Да явачныіх и винныіх и медвеныих и пивных |л. 60| и бражных всѣхъ собрана марта ѕъ КВ г | числа апрѣля по КВ число

Шездесят рѹблев восмь рѹблев | девят алтын пꙗть денегъ

|л. 52| Книга лошединая пошлинная РЛВ г году | ѳевроля ѕъ КВ числа мар (*так в ркп.*) по КВ число

Голава курскои кобацкои и таможеннаи | Михаила Лиморов с товарищиі | збирал гсдрвыі мсчныя пошлинныя | лошеденыя (*так в ркп.*) денгиі. . .

|л. 53| Ѳевроля КЗ *дн* явил курско (*так в ркп.*) | стрелец Иван | Шолапав мерин бур пети лѣт ѕвеѕда|чол грива направа со ѡтметом а продал | таго своег мерина комариченинѹ Ка|рпу Ѳѳанасевѹ а взял на нем Ѳѳонаси | полпета рѹбли денег с продавца пошлин | взято с полупета рѹбля три ал | пят денег да с купца взято ѕ шер|сти алтын четыре денгиі

|л. 53 об.| Ѳевроля КИ *дн* (*далее пропущено* явил?) курскои воротник Ѳедос Кома|ревскаи кобылѹ чялѹ шти лѣтъ на семое | грива направа а продал таге свою

ко|былȣ комареченинȣ Ивану Власовȣ | а вѕял на нем Иване ѕа ту свою кобылу | пят рȣблев денег с продавца пошлин | вѕято с пети рȣблев четыре алтына | А де да с купца вѕято ѕ шерсти ал | Д денгиі. . .

|л. 57 об. | И всег мсчнаг ѕборȣ денежнаг собрал гола (*так в ркп.*) кобацкои и таможенна (*так в ркп.*) Михаила Ли|моров с товарищи припоиных винных | и медвеных и винакурных прибылных | денег что вина продана с винакȣрни | да явачных и винных и медвеных и пи|вных и бражных и пошлинных и лаше|диных пошлинных и таможенныих | и петенныіх собрана

Ѳевроля ѕ КВ числа мар (*так в ркп.*) по КВ число | девеносто рȣблев восмъ рȣблев дватцат | восмъ алтын двѣ денгиі.

Обширный материал таможенной книги дает возможность проследить некоторую зависимость реализации конечного [и] в том или ином графическом облике от того, в каком месте текста оно встречается: в конце абзаца, в конце строки или в середине ее. Во всех этих позициях мы находим часто встречающееся в данной книге слово *деньга* в сочетаниях с числительными: *две деньги*, *три деньги*, *четыре деньги*, *полторы деньги*, *полденьги* и т. д.

Рассмотрим сначала употребление этого слова в конце абзаца, а затем в конце строки и середине строки, где, как правило, интересующее нас слово находится перед соединительными союзами *да* или реже *и* в контекстах такого вида: сентебря ДІ *дн* явил рыленин Иван Радиво|-нов на двух подводах пят бочек яблак вѕято | с него явки и свалȣ и хѣрнаг и помѣрȣ два | алтына четыре денги да пошлин вѕято по | ценѣ с трех рȣблев два алтына три денгиі (108); вѕял. . . ведро по дватцати | алтын по три алтына по двѣ | денгиі и то вино. . . на всѣхъ трех коба|-ках иѕошло (1). Иногда сочетания двѣ денгиі, четыре денгиі и др. употребляются в текстах перед союзом *а*: прибылиі | у ведра по шестнатцати алтын | по четыре денгиі а всѣхъ прибыл|ных денег (*столько-то*) (2). В исключительных случаях после слова *деньгй* отмечено *с полушкою*. Эти исключения помечаем звездочкой рядом с цифрой, обозначающей лист рукописи. Если на листе рукописи несколько употреблений означенного слова в одной и той же ситуации с названным окончанием, то рядом с номером листа в круглых скобках помечаем число употреблений.

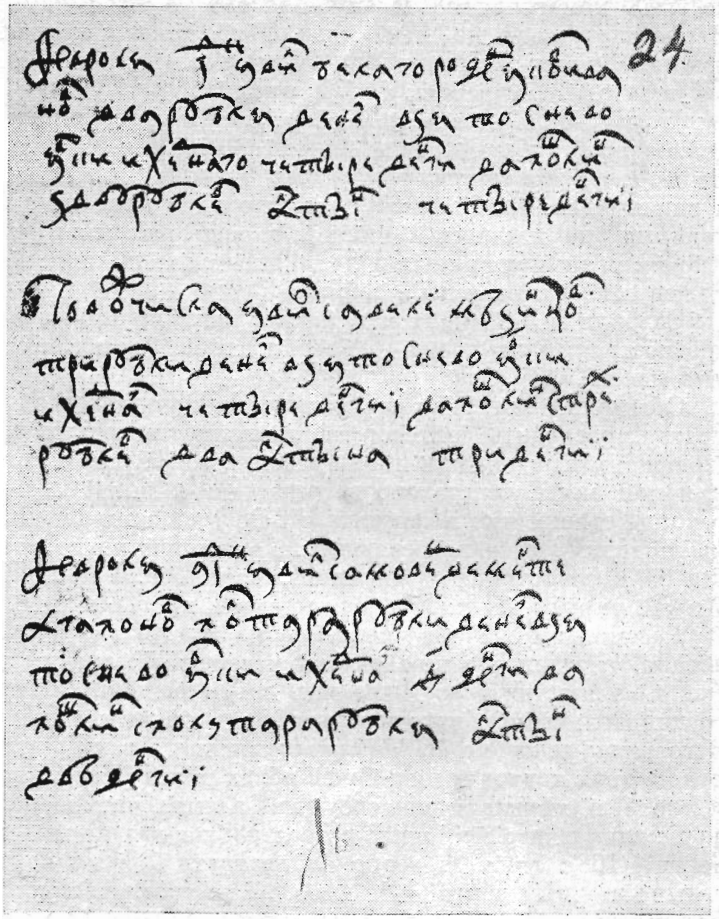

Рис. 4

В левом столбце помещаем номера листов, где слово употреблено с удвоением гласной на конце. Кстати, в данном тексте эти удвоения, за редчайшим исключением, строчные (см. рис. 4). В правом — номера листов со словами, написанными в соответствии с орфографической традицией. Словосочетания двѣ денгиі, четыре денги и др. переданы в том виде, в котором они чаще всего встре-

чаются, т. е. не принимаются во внимание варианты написаний, такие, например, как две де*н*гиі или четыре деньги и некоторые описки: с пополуде*н*гиі и др., в то же время учитываются все случаи вариативности в передаче конечного [и]: и, і, ии, іи, и*и*.

бе*з* полуторы де*н*гиі ‖ 95 об.; по*л*торы де*н*гиі ‖ 19, 103, 105 об., 123, 134; с полуде*н*гиі ‖ 90; по*л*семы де*н*гиі ‖ 136	по*л*третьи де*н*ги ‖ 64; по*л*де*н*гі ‖ 4 об.
двѣ де*н*гиі ‖ 2 об., 3, 4 об., 6 об., 7 (2), 8 (2), 8 об., 10 (2), 10 об., 14, 16, 16 об., 19 об. (2), 23 об., 24, 24 об., 25, 26 об., 27, 28, 28 об., 35 об. (2), 36 об., 38 об., 42 об., 50, 57 об., 58 об., 71, 72 об., 80, 80 об., 82, 82 об., 83, 83 об., 84, 84 об., 88, 89, 101 (2), 101 об., 105, 106, 107 об., 109, 114 об., 116 об., 117, 119, 121 об., 123 об., 129 об., 132, 132 об., 133 об., 134, 135 об.; В де*н*гиі ‖ 18 об., 26, 27, 28 об., 30 об., 37 об., 38, 39 об., 47, 50 об., 58 об., 59 об., 61 об., 64, 75, 75 об., 133, 135 об.; двѣ де*н*ги*и* ‖ 3 об.	двѣ де*н*ги ‖ 40, 115 об.; В де*н*ги ‖ 20, 45, 48, 75 об., 80 об., 81 об.; двѣ де*н*гі ‖ 2, 5, 24 об., 70, 82, 93, 102
три де*н*гиі ‖ 8, 8 об., 9, 19 об., 21 об., 22 об., 23 (3), 24, 24 об., 26 об., 37 об., 40, 40 об., 41 об., 44 об., 59, 69, 72, 72 об., 73, 73 об., 79, 83, 83 об., 89 об., 92 об., 103, 108 (2), 108 об., 113 об., 116 об., 117 об., 118 об. (2), 125, 128, 129, 131, 133 об.; Г де*н*гиі ‖ 73 об.; три де*н*ги*и* ‖ 40 об.	три де*н*ги ‖ 83 об.; три де*н*гі ‖ 39 об., 84, 132 об.
четыре де*н*гиі ‖ 2 об., 4, 5 об., 6, 7, 7 об., 8 об., 9, 9 об. (2), 11, 11 об. (2), 12 об., 13, 13 об., 14, 14 об., 16, 18, 18 об., 19, 20, 21, 21 об., 22 об. (2), 24, 25, 25 об., 26 об., 27 об., 28, 30 об., 31, 31 об., 32, 32 об., 33, 33 об., 39 об., 53, 55 об., 63 об., 74, 77, 90 об., 91 об., 92 об., 98, 106 об., 108 об., 114, 114 об., 116 об., 122, 122 об., 123, 123 об., 127, 128 об., 131, 132, 133; Д де*н*гиі ‖ 28, 31 об., 33 об., 37 об., 38 об., 43, 49, 49 об., 53 об., 54, 54 об., 55, 55 об., 56, 57, 74, 76 об., 77 об., 103, 109 об.; четыре де*н*ги*и* ‖ 5 об.; Д де*н*ги*и* ‖ 81	четыре де*н*ги ‖ 6, 12, 25 об.; Д де*н*ги ‖ 41, 50 об., 71 об., 77; четыре де*н*гі ‖ 4, 12 об., 21 об., 32 об., 71; Д де*н*гі ‖ 33, 76

двѣ денгиі | 70 об., 99*; В денгии | 135 об. [14]; В денгиі | 78 по три денгиі | 98	двѣ денги | 42, 118 об.; двѣ денгі | 101
четыре денгиі | 4, 6, 6 об., 7, 21 об., 22 об., 23, 25 об., 26, 27, 42, 45 об., 63 об., 74, 82, 83 (2), 91 (2), 92, 93, 108, 118 об., 120*, 131, 132; Д денгиі | 41	четыре денги | 8, 20, 28 об., 38, 40, 43 об., 44 об., 48, 62 об., 63, 92 об., 106, 110*, 135; Д денги | 48, 50, 75, 132 об., 134; четыре денгі | 1 об., 8 об., 25
по полу | торы денгиі 89 об., 97	
двѣ денгиі 1, 3, 20 об., 22 об., 24 об., 42 об., 70 об., 72 об., 81, 84, 84 об., 89 об., 104, 107, 109, 110 об., 113, 113 об., 121 об., 133	двѣ денги 12 об., 96*, 101 об., 130 об., 135; В денги 68 об.; В денгі 117
три денгиі 13, 30, 31, 34, 67, 136 об*.	три денги 11 об., 32, 54, 136*
четыре денгиі 1 об., 2, 4, 5 об., 9, 15 об., 20, 21 об., 22, 22 об., 23 (2), 23 об., 24, 24 об., 25 об., 26, 26 об., 39 об., 40 об., 62 об., 63, 76 об., 83, 83 об., 91 об., 94, 104 об., 106, 106 об., 115 об,, 117 об., 118, 121 (2), 121 об., 122, 126 об. (2), 127, 127 об. (2), 129 об., 133 об., 134; Д денгиі 39, 47 об., 84; четыре денгии 100 об.	четыре денги 4, 4 об., 5, 5 об. (2), 6(2), 7, 8 (2), 8 об. (2), 9 (2), 9 об. (3), 10 (3), 10 об., 12, 18, 18 об. (2), 19 (3), 19 об. (3), 20, 20 об., 21, 21 об., 22, 23 об., 24, 25, 26 об. (2), 27, 27 об. (2), 28, 30 об., 38, 38 об. (3), 39, 39 об., 40, 43, 44, 63 об., 73, 73 об., 74, 82 об. (3), 83 об., 84, 84 об., 89 об., 95, 100 об., 101 об., 102 об., 108, 108 об. (2), 113 об*., 116 об. (2), 119 (2), 125, 126, 127, 128, 128 об., 129, 129 об., 132, 132 об., 133, 133 об., 134 об.; Д денги 21, 24, 37 об. (2), 38, 39, 39 об., 40, 41, 42, 43 (2), 43 об., 44, 44 об. (2), 72 об. (2), 74 об. (2), 75 (2), 76.

Сопоставление написаний *ии* (*иі*) в левом столбце и *и*(*і*) — в правом показывает, что наиболее благоприятствует появлению удвоенного *и* конец абзаца (из 259 случаев — 223≈86%), в конце строки появление удвоенной конечной гласной реже: из 59 — 34≈58%, хотя окончание слова в конце строки совпадает и с концом предложения. В середине же строки перед союзами *и*, *да*, *а* в боль-

[14] *Конечное* и *исправлено из* і.

шинстве случаев, правда, не очень значительном (из 199 — 124≈63%) по сравнению с позицией конца абзаца, преобладает написание с одним *и*, а следовательно, удвоение составляет 37% всех написаний. Таким образом, прослеживается общая тенденция к проявлению удвоения *и* в конце абзаца и, в меньшей степени, в конце строки. Относительно высокий процент удвоения обнаруживается и в середине строки в конце предложения.

Рассмотрим другие случаи употребления удвоенного *и* в рукописи курской таможенной книги.

Примерно треть написаний *ui* находим в конце формы род. ед. существительного *бадья*: полбодиі | (113 об.), у. . . бодиі (104 об.); полбодиі (58 об. (2), 89 об.); у полубодиі (36, 59); у. . . бодиі (91 об., 113 об., 121 об.); полпеты бодиі (104 об.). В остальных 19 случаях в окончании — *и*. И в этом случае только *и* наблюдается в середине фраз: *припою у бадьи по шестнадцати алтын* (1 об., 16, 35 об., 58 об., 70 об.), *меду взято. . . полсемы бадьи по цене по семнадцати алтын* (70 об.). В одном случае из четырех встречаем *ui* в конструкции: *тот мед полсемы бадьи изшел на всех трех кабаках* (58 об.), напротив, *и* обнаруживаем на л. 35 об., 70 об., 98 об. Если после род. ед. *бадьи* следует определительное предложение, вводимое союзом *что* (а припою у тех полуде|сеты бодиі что изашло на всѣхъ | трех кобаках — 121 об.), то число написаний с *ui* (36, 59, 91 об., 104 об., 113 об.) несколько больше написаний с *и*. В единственном примере перед союзом *а* также наблюдается *ui*: медꙋ взято . . . на всѣ на | три кобакиі полпеты бодиі а бодья | взята по ценѣ по семнатцати алтын (104 об.). Если же фраза приобретает такой вид: *меду взято на все на три кабаки полторы бадьи взято по семнадцати алтын*, то обычно пишется *и* (80 об., 89 об., 98, 113 об., 121 об.). Единственный случай написания *ui* отмечен на л. 58 об. Таким образом, примеры употребления род. ед. *бадьи* в курской таможенной книге преимущественно в середине строки (нет случаев употребления в конце абзаца и только 2 из 30 употреблений в конце строки) показывают, что перед союзами, вводящими другие предложения, чаще пишется *ui*.

В словосочетании *полтора*, *полчетверта*, *два*, *три*, *четыре рубли денег* в конце слова *рубли* (написания *полтора*, *полчетверта*, *два* и т. д. *рубля*, также встречающиеся в тексте книги, не рассматриваем) ни разу не встре-

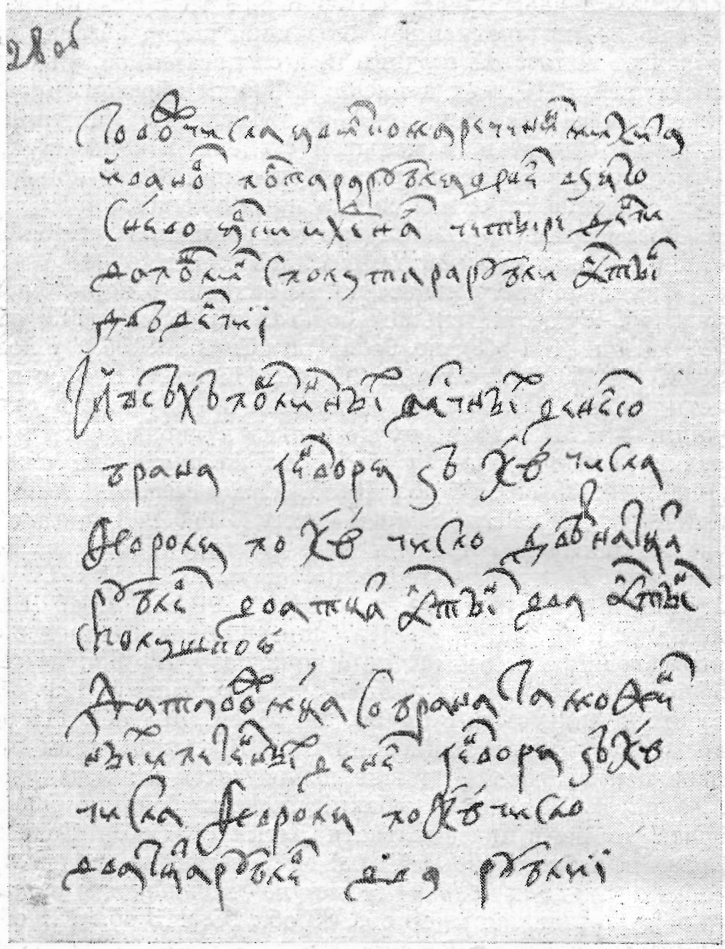

Рис. 5

тилось написание двух *и*, хотя примеров этого сочетания в тексте книги достаточно на протяжении всех 136 листов рукописи — л. 4, 5, 6, 7 (2), 8 (2), 8 об., 9, 11 об., 12, 13 (2), 14, 18 об., 19, 19 об. (2), 21 об., 22 об., 24 (2) и т. д. Во многих из них конец слова совпадает с концом строки. В то же время слово *рубли* иногда употребляется в подсчетах итогов, писанных другими чернилами. В этих

подсчетах встречается написание двух *и*, например: три р8блиі | двѣна*т*ца*т* алты*н* дъвѣ де*н*гіі (105), аналогично на л. 28 об.—29, а также не в конце строки — на л. 113 об., 121 об. Вполне возможно, что итоги эти записывались в несколько приемов, т. е. сначала вписывались рубли, затем алтыны и т. д.; по-видимому, абзац первоначально заканчивался словом *рублев*, затем словом *рубли* (см. рис. 5) и т. д. Об этом свидетельствуют и многочисленные исправления (см. рис. 6) в итогах.

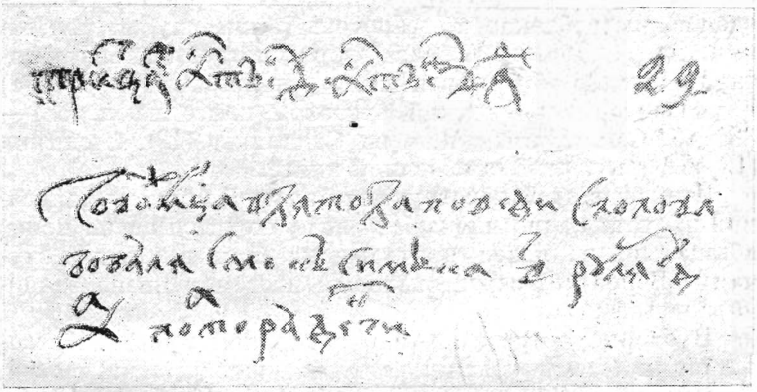

Рис. 6

Конечные *ui* отмечены и в редких в этом тексте конструкциях в конце предложений. Конструкция *а изошло ведро по два рубли а припою у ведра столько-то* семь раз повторяется в помесячных итоговых кабацких записях, причем наблюдаются два случая написания *ui* не в конце строки (35, 113) и один раз в конце абзаца (89 об.). Конструкция *а продано ведро по два три и т. д. рубли а прибыли столько-то* отмечена два раза и в обоих случаях — *ui* (105, 114).

В единичных записях в конце предложений также отмечено *ui*: явил. . . товар8 . . . на сорок на четыре р8блиі | вѕято с нево (*столько-то*) (129 об.), вѕял. . . четыре р8блиі | с продавца по*шли*н вѕято (*столько-то*) (78).

Во фразе *голова таможенный и кабацкий Михайла Лиморов с товарищи взял с винокурни (из сытни) вина*

(меду) на все на три кабаки столько-то ведер (бадей) в форме *кабаки* встречаются три варианта окончания. Отмечаются два окончания, связанные с формой числительного *три*: на всѣ на три кобаки (58, 70 об., 121); на всѣ на три кобакиі (1, 35 об., 89, 104 об., 121 об.); на все на три кобакиі (97); но употребительнее окончание *ѣ*: на всѣ на три кабакѣ (1 об., 35, 58 об., 70, 80, 80 об., 104, 113 об.); на все на три кобакѣ (15, 89, 113). Можно предполагать, что гласный, передаваемый буквой *ѣ*, в положении под ударением звучал как склонный к *и*. Интересно, что и в других текстах, где встречается описываемое употребление *иі*, отмечены такие случаи колебаний: на. . . Донциѣ (2 раза) в рассмотренной белгородской книге (25 об.), но рекѣи, по | рекѣи, вопчѣи (2 раза) в указанной воронежской отказной книге на л. 381—381 об. Ср.: путимец Матѳеи Свичникоѵ (42). Ѕасикѣну (12 об.) в курской таможенной книге.

Итак, и в этой конструкции большой процент написаний *иі*, хотя написание *кабаки* не приходится ни на конец абзаца, ни на конец предложения, как в других случаях. Вероятно, перед числовым итогом у писца заканчивалась фраза.

В очень употребительных в курской книге словосочетаниях (*взято пошлин*) *с пяти*, *шести*, *семи*, *восьми*, *девяти рублев* (4 об., 7 об. (2), 8 об., 9 об., 11 об., 18, 19 об., 20 (2), 20 об. (2), 21, 21 об., 22, 22 об., 23 (2), 23 об., 24 об., 25, 25 об. (2), 26, 26 об. (3), 27 об. (2) и т. д.), а также *пяти*, *шести*, *семи и т. д. лет* (12 об., 13, 13 об. и т. д.) ни разу не встретилось конечное удвоенное *и*.

В конце предложения у однажды употребленного слова *муки* отмечено окончание *иі*: голава Михаила Лимороѵ пива ворил | три ѡсмины ѡрженаг соладꙋ да ѡсмі|на ѡвсяныя мукиі дано ѕа салад | тритцат алтын а ѕа ѡсминꙋ ѡвса | дано двѣ гривне (91).

Все приведенные материалы свидетельствуют, что удвоение *и* в подударном положении чаще встречается в конце абзаца, а затем в конце предложений. В середине словосочетаний написание двух *и* отсутствует. Во всем этом можно усматривать намек на фонетическую (интонационную) основу данных фактов. С другой стороны, более частое удвоение *и* в форме *деньгй* в конце предложений перед союзами *и*, *да*, *а* в конце строки, нежели в середине ее, свидетельствует о том, что конец строки как бы усугублял разрыв между первым и вторым предложе-

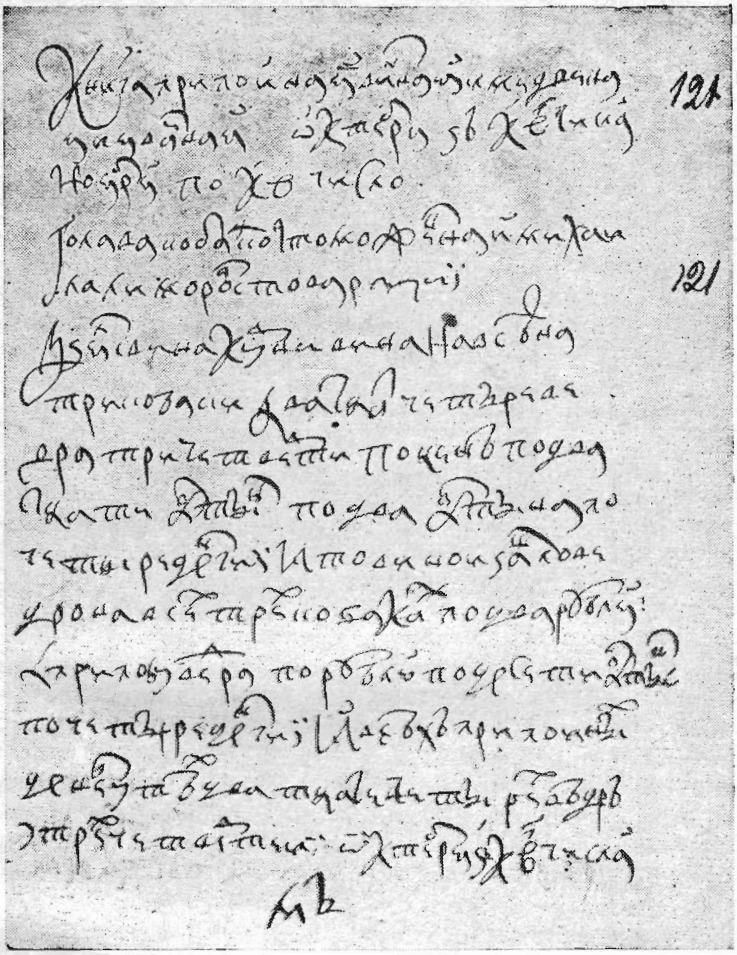

Рис. 7

ниями, приравнивая конец первого предложения к концу абзаца.

Рассмотрим употребление *ui* и *u* в безударных окончаниях.

Встречающаяся в курской таможенной книге форма мн. ч. *дéньги* с точки зрения соотношений удвоенного и единичного *u* в конце слова (обычно в сочетании *сбирал*

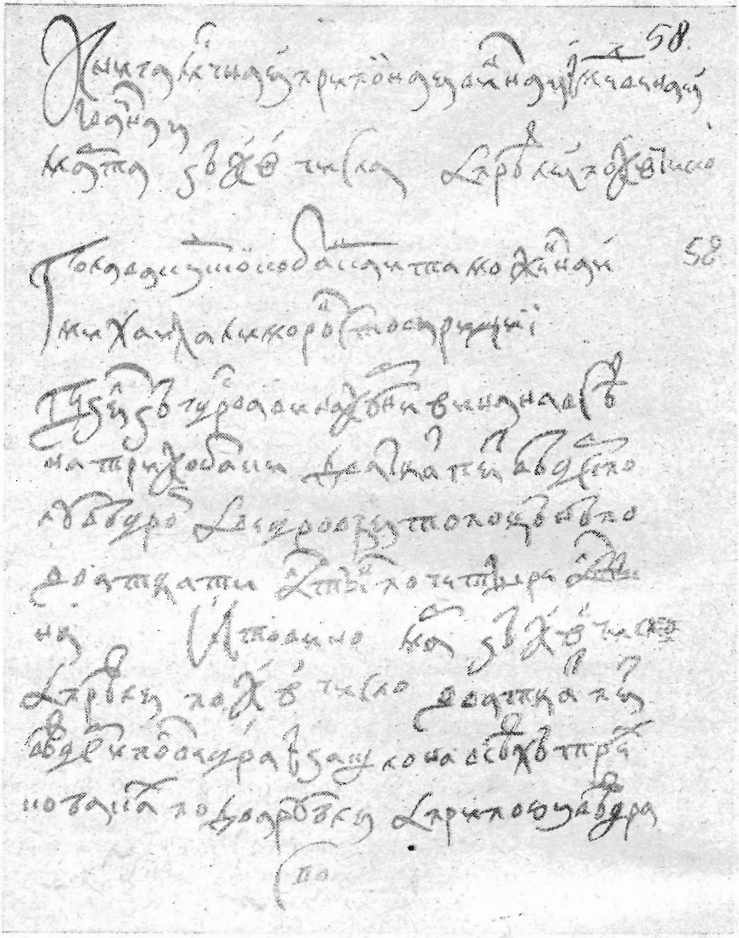

Рис. 8

деньги) представляет картину, идентичную той, которая наблюдается в форме род. ед. *деньгй*.

Частое употребление *ıі* в тв. мн. *с товарищи*, обычно во фразе: *такого-то числа таможенный и кабацкий голова Михайла Лиморов с товарищи взял столько-то вина* (или гораздо реже: *сбирал такие-то деньги*). Причем текст разбивается так, что слова *взял*, *сбирал* начинают новую строку (см., например, рис. 7, 8). Подобную раз-

бивку текста на абзацы находим на листах 35, 58, 97, 99 об., 113, 121, 123. *Ии* отмечено в большинстве этих случаев (35, 58, 99 об., 113, 121, 123). Видимо, конец абзаца можно усматривать и в тех случаях, когда строка, предшествующая слову *взял*, заполнена целиком и форма *с товарищи* завершает строку, как на л. 1, 30, 52, 70, 82, 106, 125 (*ии* на л. 1, 30, 52, в остальных случаях — *и*). В то же время и в середине строки в отмеченной форме в указанной ситуации можно встретить *ии* (61, 104, 115) при *и* (3, 37). Заметно, что в указанной конструкции в конце абзаца и в конце строки преобладает написание *ии*: из 15 — 9 случаев, причем в ней же в середине строки только трижды написано *ии* и только два раза — *и*.

Во фразе *собрал голова таможенный и кабацкий Михайла Лиморов с товарищи винных* (или *припойных*, *с винокурен*), *денег* в середине строки в форме *с товарищи* — только *и*: л. 11, 34 об., 57 об., 69, 79, 80.

В одном случае в курской книге абзац, выделенный самим писцом, завершается словом *корцамии* (59 об.). *Ии* в конце этого слова отмечается и перед определительным предложением, вводимым союзом *что*: и всѣхъ прибылных [денег] у тех дватцати вѣдер . . . что продана с вина|курни. . . карцамии что изашло с винакурни. . . (*столько-то*) (59 об.); перед числовым итогом во фразе: *то вино продано* (*изошло*) *ведром и полуведром и четвертью и корцами десять ведер* (90), но *и* — на л. 71, а также перед итогом, которому предшествует указание на число: *то вино продано* (*изошло*) *ведром и полуведром и четвертью и корцами апреля с 22-го дня мая по 22 число столько-то* (97, 105), но *и* — на л. 114.

В то же время только *и* пишется во фразах: *то вино корцами продано полугривенным и алтынным* (90, 97 об., 122), *то вино продано корцами полугривенным и алтынным* (122 об.).

Только *ии* употребляется в форме *осьмухи*: а прибыли у двȣ | вѣдер у ѡсмухии два рȣблꙗ (59); и всѣхъ прибылных денег у тех пети | вѣдръ у четверти у ѡсмухии | дватцат алтын (123 об.); и всѣхъ прибылных у тех дватцати вѣдер | і у четверти у ѡсмухии что продана с вина|курни (*столько-то*) (59 об.); а прибыли у тѣхъ ѡдинатцати вѣдръ | и у ѡсмухии что ізашло с винакурнии (*столько-то*) (90); и всѣхъ прибылных денег у тѣх сора|ка у семи вѣдръ у четверти у ѡ|смухии что ѡставалас четырех | мцов на винакурни вина (*столько-то*) (124). Во всех

этих случаях конец формы *осьмухи* либо совпадает с концом предложения, либо находится перед числовым итогом.

Дважды встречается форма *четверти* во фразе *то вино столько-то ведер три четверти изошло*, причем оба раза в конце слова в середине строки наблюдается написание *ии* (35, 80). Такое написание употреблено еще несколько раз. В конструкции *изошло столько-то ведер три четверти а изошло* (или *а продано*) *ведро по стольку-то алтын* окончание *ии* на л. 35, 80, при *и* — л. 36, 71, 105, 122. В случае: продана. . . ѡдинатцат вѣдръ три четвертиі | по саракѹ алтын (114), но *и*: *всех припойных денег у четверти столько-то алтын* (15 об., 16 об.).

В других случаях: *взял вина три четверти по цене по такой-то* (90, 121, 123 об.), *прибыльных денег у четверти у осьмухи столько-то* (123) — только *и*.

Несколько раз пишется *с винокурниі* в середине предложения. В двух из пятнадцати случаев отмечено *ии* во фразе *голова взял с винокурни вина на все на три кабаки* (35, 89), причем один раз в конце строки. В двух из семи случаев *ии* употреблено во фразе *вина продано с винокурни ведром и полуведром и четвертью столько-то* (80 об., 90). Дважды употреблено *ии* в конце строки в предложениях: таво *ж* мца ѕъ гдрваи винокурниі | вина продана (59), корцами продана с винакурниі | полугривенным и ѡлтынным полтретя | вѣдра (97 об.), но *и* — л. 96, 104 об., 104 об. — 105. Во фразах: *оставалось на винокурни вина* (124), *с винокурни продано вина* (80 об., 90 об., 97 об., 105), *с винокурни вина изошло* (2 об., 99, 105 об., 114 об., 122, 122 об.), *изошло с винокурни такого-то месяца столько-то* (2, 36, 72, 90) только *и*.

11 раз в таможенной книге употребляется запись *меду взято из сытни кислого столько-то*, из них только однажды написано сытниі (35 об.).

Третья часть написаний слова *соли* выступает с конечными *ии* в конструкции *явил воз соли взято с него столько-то денег* (3 об., 84 об., 101 об., 106 об., 115, 116, 128 об., 133), а также в конце строки (107, 135 об.). В одном случае из одиннадцати во фразе *явил на возах соли да еще какого-то товару* читаем: солиі (27 об.). Перед числовым итогом: взято. . . притину с солиі десет алтын (49 об.).

В словосочетаниях *явки и свалу*, *явки и херного* написание явкиі (115) — единственный случай из почти 200 обычных написаний в середине строки, в то время как в конце строки среди более 30 обычных написаний —

явкиі уже 5 случаев (82, 82 об., 83, 102 об., 130). В словосочетаниях *по пятнадцати*, *семнадцати и т. д. алтын*, достаточно распространенных, конечное удвоение *и* встретилось лишь несколько раз в конце строки (58, 104, 121 об.).

Запись *изошло вина с винокурни ведрами и полуведрами и четвертью и корцами* около десятка раз встречается в таможенной книге, во всех случаях пишется: *ведрами и полуведрами*. В записи *прибыли у ведра столько-то*, повторяющейся в рассматриваемом тексте, лишь один раз в конце строки отмечено удвоение *и* (2).

Мы рассмотрели все случаи употребления двух *и* в курской таможенной книге. В ней есть и другие слова, в падежных формах которых встречается конечное *и*. Но условия текста таковы, что эти *и* чаще наблюдаются в середине таких выражений, как *три связки железа*, *продал Митрохи Цибули*, *Петрухи Круговому*, *Полуни Фомину* и т. д., *взято с шерсти алтын*, *две бочки дегтю*, *на холки отмет*, *кожи говяжьи*, *две кади меду*, *четыре десятки лисиц* и т. д. Видимо, поэтому в них ни разу не отмечено удвоение *и*.

Таким образом, и при безударном окончании удвоение *и* обычно связано с концом абзаца, предложения и строки, и в единичных случаях встречается в середине словосочетаний.

Бесспорный случай подударного *ы*, «продленного» в *и* в курской таможенной книге, — написание алтыі*н* в конце абзаца (80). Другие *ыі* в конце слов — безударные. Так, в форме *стороны* в записях наподобие *явил. . . кобылу. . . грива на обе стороны ухо правое распорано* несколько раз отмечено вместо *ы* — *ыі* (52 об., 56, 65) и *ы*' (30, 56 об.). К последним примерам следует отнестись осторожно, поскольку две надстрочные черты могут относиться и к элементу *ы*, так же как и в форме *гривны* в предложении: вѕя*л*. . . ѕа то*т* сво*и* мери*н*. . . три р8блиі | четыре гри*в*ны' с продавца по*шли*н вѕято (*столько-то*) (11). Четко выписано *ыі* в слове (*без*) *гривны* в аналогичном контексте в конце строки (86). Выносное *и* находим в слове *тавружины* в конце предложения: на ѡбѣхъ ѡкорака*х* товр8жины' | а прода*л* та*г* мерина (*тому-то*) (56 об.). Положение *ы* в конце предложений во всех этих случаях дает основание рассматривать эти две черты как выносное *и*.

В форме *осьмины* в конце предложения и в конце строки

также встречаем *ui*: хмелю купле|на на то пива полтары ѡсминыі|а дано ѕа хмел (*столько-то алтын*) (91). В конце предложения находим и единичное написание *клюквыі*: явил. . . на дв8*х* (*подводах*) клюквыі взято | с нево. . . два гра*ша* (128 об.).

В курской таможенной книге в словосочетаниях *рыбы плотичьей*, *рыбы щучьей*, *рыбы кораманной* форма *рыбы* оканчивается на *ы*. В конце предложения типа: *явил три воза рыбы взято с него столько-то денег* (10, 22, 23, 24 об., 25 и т. д.) написание *ыі* встретилось на л. 23.

Как видим, и написания *ыі* отмечены в основном в конце предложений.

В живой речи продление *ы* в *и* наблюдали в белорусских говорах Я. Розвадовский и Е. Клих [15].

Интересно, что в текстах, в которых отмечаются написания *ии* и *ыи* в конце существительных и числительных, это написание встречается и в полных формах прилагательных. Например, в указанной грамотке Марьи Матвеевны: *индейскиих*, *быковскиих*; в рассмотренной карачевской отказной книге: *сторонниих*, *тутошниих*. В курской таможенной книге обнаруживаем субстантивированное прилагательное в словосочетании *четыре десятки поречныих* (125 об.), а также такие формы прилагательных, как: *бражныих* (2, 16 об.), *таможенныих*, *пятенныих* (57 об.), *медвеныих*, *винныих* (59 об.), *пошлинныих* (79), *лошадиныих*, *месячныих* (68 об.).

Подобные формы прилагательных характерны для памятников старославянской и древнерусской письменности старшей поры. В некоторых из них встречаются и удвоенные *и* в предложных формах существительных, числительных, в глагольных формах и др.[16] Например, в Синайском патерике XI—XII вв. находим: братъ нѣкыи бѣ въ манастырии хоузии 13 об. 13[17]; блаженыи же Григориии.

---

[15] См.: *Карский Е. Ф.* Язык белорусского народа, вып. 1. Исторический очерк звуков белорусского языка. М., 1955, с. 210, 240—241.

[16] См.: *Шахматов А. А.* Исследование о двинских грамотах XV в., т. II, вып. 3. СПб., 1903, с. 67, 68; *Васильев Л. Л.* Вологодское евангелие XVI в. — РФВ, 1907, т. VII, с. 242; *Каринский Н. М.* Язык Пскова и его области в XV веке. СПб., 1909, с. 33—34; *Соболевский А. И.* Очерки из истории русского языка. Киев, 1884, с. 101.

[17] Цит. по: Синайский патерик. Изд. подгот. В. С. Голышенко, В. Ф. Дубровина. М., 1957.

138 об. 14; повѣда намъ Прокопиии схоластикъ 93.18. и прѣбывадѧ | въ братииихъ 10 об. 6—7; и по шестиі | ме|доу 59. 3—4; извратиивъ 88.13; съврьзии Мариѫ долоу 49 об. 10, но: съврьзи Марию долоу 49 об. 16, ср.: прикажиі, велиі, *от*пишиі, будиі в грамотках Марьи Матвеевны, Дементия Поликарпова и Микитки Андреева.

Подводя итог сказанному, следует заметить, что рассмотренные нами материалы заставляют при анализе фонетических фактов старинного русского языка учитывать положение слова в предложении, во фразе или в словосочетании, а также по отношению к концу или середине строки. При воспроизведении старинных текстов для издания следует тщательнее исследовать употребление надстрочных начертаний, имеющих буквенное значение.

•